

**Andrzej Bogusławski      On limitless diversity of functional types of utterance**

Bogusławski A., 2007, *A Study in the Linguistics-Philosophy Interface*, Warszawa: BEL Studio.

Bogusławski A., 1996, On what is impossible entailing everything, [in:] Partee B.H., Sgall P. (eds.), *Discourse and Meaning. Papers in Honor of Eva Hajičová*, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 111-118. <https://doi.org/10.1075/z.78.15bog>

Lewis C.I., 1918, *Survey of Symbolic Logic*, Berkeley: University of California Press.

Lewis C.I., Langford C.H., 1932, *Symbolic Logic*, New York: The Century Co.

Wierzbicka A., 1987, *English Speech Act Verbs: A Semantic Dictionary*. Sydney, NSW: Academic Press.

**Anna Bednarczyk      Допереводческий анализ и перевод стихотворения  
Марины Цветаевой «Я пришла к тебе черной полночью...»**

Алексеева И.С., 2004, *Введение в переводоведение*, Санкт-Петербург – Москва: Филологический факультет СПбГУ – Издательский центр «Академия».

Брандес М.П., Провоторов В.И., 2001, *Предпереводческий анализ текста*, Москва: НВИ-Тезаурус, [http://samlib.ru/w/wagapow\\_a\\_s/tr-analysis.shtml](http://samlib.ru/w/wagapow_a_s/tr-analysis.shtml).

Цветаева М.И., 2018, Я пришла к тебе черной полночью..., [в:] Цветаева М.И., Ты проходишь на запад солнца, Москва: Вахазар – Krytyka Literacka (Editions Sur Ner), 28.

Bednarczyk A., 1999, *Wybory translatorskie. Modyfikacja tekstu literackiego w przekładzie i kontekst asocjacyjny*, Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

Bednarczyk A., 2008, *W poszukiwaniu dominanty translatorskiej*, Warszawa: PWN.

Cwietajewa M., 2018, Przyszłam do ciebie pośród czarnej nocy..., przełożyła Anna Bednarczyk, [в:] Цветаева М.И., Ты проходишь на запад солнца, Москва: Вахазар – Krytyka Literacka (Editions Sur Ner), 29.

Etkind J., 1975, Swoboda tłumacza jako konieczność uświadomiona, przekład E. Siemaszkiewicz, [в:] *Przekład artystyczny. O sztuce tłumaczenia, II*, red. S. Pollak, Wrocław: Ossolineum, 35-50.

Krzeszowski T., 1985, Tłumaczenie jako czynność pragmatyczna, [в:] *Readings in Translation Studies*, red. A. Pisarska, Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, 105-113.

Sienkiewicz H., 1974, *Ogniem i mieczem*, т. 1, Warszawa: PIW.

Toury G., 1980, *In Search of Theory of Translation*, Tel Aviv: The Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel Aviv University.

Ziomek J., 1979, Przekład – rozumienie – interpretacja, [в:] *Zagadnienia literaturoznawczej interpretacji*, red. J. Sławiński, Wrocław: Ossolineum, 43-71.

**Davide Castiglione The stylistic construction of verbal imagery in poetry: shooting distance and resolution in Wilfred Owen, Marianne Moore and Philip Larkin .**

Aristotle, 1902, *Poetics*. With critical notes and a translation by S.H. Butcher. London: McMillan & Co.

Auerbach A., 1953, *Mimesis: the Representation of Reality in Western Literature*. Princeton: Princeton University Press.

Berry S., 2018, Marianne Moore's cabinets of curiosity, "Journal of Modern Literature", Vol. 41, N 3, 18-38. <https://doi.org/10.2979/jmodelite.41.3.02>

Buxton R., 2007, Marianne Moore and the Poetics of Pragmatism, "The Review of English Studies", Vol. 58, 531-551. <https://doi.org/10.1093/res/hgl157>

Cardilli L., 2018, Verso una semiosi orizzontale: Retorica e immagine, [in:] A. Inglese, P. Giovannetti (eds.), *Teoria&Poesia*. Milan: Biblion Edizioni, 113-126.

Claussion N., 2006, Perpetuating the language: Romantic tradition, genre function and the origins of the trench lyric, "Journal of Modern Literature", Vol. 30, N 1, 104-128. <https://doi.org/10.2979/JML.2006.30.1.104>

Coltheart M., 1981, The MRC Psycholinguistic Database, "Quarterly Journal of Experimental Psychology", Vol. 33, 497-505. <https://doi.org/10.1080/14640748108400805>

Cowan N., 2010, The magical mystery four: How is working memory capacity limited, and why?, "Current Directions in Psychological Science", Vol. 19, 51-57. <https://doi.org/10.1177/0963721409359277>

Croft W., Cruse D.A., 2004, *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511803864>

Ferreira F., Tanenhaus M.K., 2007, Introduction to the special issue on language-vision interactions, "Journal of Memory and Language", Vol. 57, 455-459. <https://doi.org/10.1016/j.jml.2007.08.002>

Frye N., 1957, *Anatomy of Criticism: Four Essays*. Princeton: Princeton University Press. <https://doi.org/10.1515/9781400866908>

Giovannelli M., 2014, Conceptual proximity and the experience of war in Siegfried Sassoon's 'A Working Party', [in:] C. Harrison, L. Nuttall, P. Stockwell, W. Yuan (eds.), *Cognitive Grammar in Literature*. Amsterdam: John Benjamins, 145-159. <https://doi.org/10.1075/lal.17.10gio>

Gopinath P., 2009, 'One of those old-type natural fouled-up guys': the belated Englishman in Philip Larkin's poetry, "Textual Practice", Vol. 23, N 3, 373-396. <https://doi.org/10.1080/09502360902782343>

Jeffries L., 2014, Interpretation, [in:] P. Stockwell, S. Whiteley (eds.), *The Handbook of Stylistics*. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 469-486.

Kintsch W., 1998, *Comprehension: a Paradigm for Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Kress G., van Leeuwen T., (2006/1996), *Reading Images: a Grammar of Visual Design*. New York: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203619728>

- Kuzmičová A., 2012, Fidelity without mimesis: Mental imagery from visual description, [in:] G. Currie, P. Kotátko, M. Pokorný (eds.), *Mimesis: Metaphysics, Cognition, Pragmatics*. London: College Publication, 275-313.
- Kuzmičová A., 2014, Literary narrative and mental imagery: A view from embodied cognition, "Style", Vol. 48, N 3, 275-293.
- Langacker R., 1987, *Foundations of Cognitive Grammar*. Stanford: Stanford University Press. Larkin P., 1988, *Collected Poems*. London: Faber&Faber.
- McArthur T., 1981, *Longman Lexicon of Contemporary English*. Harlow, Essex: Longman. McLoughlin N., 2013, Negative Polarity in Eavan Boland's 'The Famine Road', "New Writing", Vol. 10, N 2, 219-227. <https://doi.org/10.1080/14790726.2013.777460>
- Moore M., 1972, *Selected Poems*. With an introduction by T.S. Eliot. New York: the Macmillan Company.
- Owen W., 1921, *Poems*. With an Introduction by Siegfried Sassoon. New York: The Viking Press; London: Chatto & Windus.
- Nahajec L., 2009, Negation and the creation of extra meaning in poetry, "Language and Literature", Vol. 18, N. 2, 109-127. <https://doi.org/10.1177/0963947009105340>
- Penny W.K., 2011, A tragic harp: Ritual, irony and myth in the war poetry of Wilfred Owen, "Language and Literature", Vol. 20, N 2, 151-167. <https://doi.org/10.1177/0963947010397846>
- Perloff M., 1981, *The Poetics of Indeterminacy*. Princeton: Princeton University Press.
- Perloff M., 1991, *Radical Artifice: Writing Poetry in the Age of Media*. Chicago: University of Chicago Press.
- Pound E., 1913, A few don'ts by an Imagist, "Poetry: a Magazine of Verse", Vol. 1.
- Riffaterre M., 1973, Interpretation and descriptive poetry: A reading of Wordsworth's 'Yew-Trees', "New Literary History", Vol. 4, N 2, 229-256. <https://doi.org/10.2307/468476>
- Riffaterre M., 1978, *Semiotics of Poetry*. Bloomington: Indiana University Press.
- Stockwell P., 2009, *Texture - a Cognitive Aesthetics of Reading*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Stojkovic T., 2005, Larkin in the cinema: dynamic visualization in 'Show Saturday' and 'Here', "English Studies", Vol. 86, N. 4, 312-324. <https://doi.org/10.1080/00138380500164075>
- Stroustrup S., Wallentin M., 2018, Grammatical category influences lateralized imagery for sentences, "Language and Cognition", Vol. 10, 193-207. <https://doi.org/10.1017/langcog.2017.19>
- Toolan M., 2016, *Making Sense of Narrative Texts: Situation, Repetition, and Picturing in the Reading of Short Stories*. London: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315622965>
- Whalen T., 1981, Larkin's imagist bias: His poetry of observation, "Critical Quarterly", Vol. 23, N. 2, 29-46. <https://doi.org/10.1111/j.1467-8705.1981.tb01818.x>

## Anna Chesnokova & Willie van Peer **So sincerely, so tenderly. Foregrounding in Pushkin's "I loved you"**

Abrams M.H., 1991, *A Glossary of Literary Terms*, Boston: Heinle & Heinle.

Chesnokova A.V., 2011, *Yak Vymiryaty Vrazhennya vid Poeziyi abo Vstup do Empirychnyh Metodiv Doslidzhennya u Movoznavstvi (Measuring the Impression of Poetry: Introduction to Empirical Research Methods in Linguistics)*, Kiev: Lenvit.

Chesnokova A., van Peer W., 2016, Anyone came to live here some time ago: A cognitive semiotics approach to deviation as a foregrounding device, [in:] "Versus: Quaderni di studi semiotici", N 122, 5-22.

Erllich V., 2012, *Russian Formalism: History - Doctrine*, Berlin, Boston: De Gruyter Mouton. Fabb N., 2002, *Language and Literary Structure. The Linguistic Analysis of Form in Verse and Narrative*, Cambridge: Cambridge University Press.

Iser W., 1980, *The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response*, Baltimore, London: Johns Hopkins University Press.

Jakobson R., 1981, *Поэзия грамматики и грамматика поэзии*, [in:] S. Rudy (ed.), *Selected Writings*, Vol. 3, Hague, Paris, New York: Mouton Publishers, 63-86.

<https://doi.org/10.1515/9783110802122.63>

Jauss H.R., Benzinger E., 1970. *Literary history as a challenge of literary theory*, [in:] "New Literary History", Vol. 2, N 1, 7-37. <https://doi.org/10.2307/468585>

Koopman E., 2016, *Reading Suffering. An Empirical Inquiry into Empathic and Reflexive Responses to Literary Narratives*, Rotterdam: Erasmus University Rotterdam.

Kuijpers M., 2014, *Absorbing Stories. The Effects of Textual Devices on Absorption and Evaluative Responses*, Ridderkerk: Ridderkerk BV.

Menninghaus W., Wagner V., Wassiliwizky E., Jacobsen Th., Knoop Ch.A., 2017, *The emotional and aesthetic powers of parallelistic diction*, [in:] "Poetics", N 63, 47-59.

<https://doi.org/10.1016/j.poetic.2016.12.001>

Miall D.S., Kuiken D., 1994, *Beyond text theory: Understanding literary response*, [in:] "Discourse Processes", Vol. 17, 337-352. <https://doi.org/10.1080/01638539409544873>

Perloff M., 1990, *Poetic License. Essays on Modernist and Postmodernist Lyric*, Evanston: Northwestern University Press.

Ribeiro A.Ch., 2007, *Intending to repeat: A definition of poetry*, [in:] "The Journal of Aesthetics and Art Criticism", Vol. 65, N 2, 189-201. <https://doi.org/10.1111/j.1540-594X.2007.00249.x>

Rubin D.C., 1995, *Memory in Oral Traditions*, Oxford: Oxford University Press.

Steiner P., 1984, *Russian Formalism: A Metapoetics*, Ithaca; London: Cornell University Press. <https://doi.org/10.2307/1772284>

van Peer W., 1986, *Stylistics and Psychology: Investigations of Foregrounding*, London: Croom Helm.

van Peer W., Hakemulder F., Zyngier S., 2012, *Scientific Methods for the Humanities*, Amsterdam: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/lal.13>

Walker J., 2000, *Rhetoric and Poetics in Antiquity*, Oxford: Oxford University Press.

Zyngier S., Bortolussi M., Chesnokova A., Auracher J. (eds.), 2008, *Directions in Empirical Literary Studies: In Honor of Willie van Peer*. Amsterdam: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/lal.5>

Овсяннико-Куликовский Д., 1923, *Теория поэзии и прозы. (Теория словесности)*, Москва, Санкт-Петербург: Госиздат.

Сендерович С., 1987, *Внутренняя речь и терапевтическая функция в лирике: о стихотворении Пушкина «Я вас любил»*, [in:] "Revue des Études Slaves", Vol. 59, N 1-2, 315-325.

Шкловский В.Б., 1969, *Поэзия грамматики и грамматика поэзии*, [в:] «Иностранная литература», N 6, 218-224.

## Magdalena Danielewiczowa **Problemy walencji w tekście poetyckim**

Baczyński K., 1970, *Utwory zebrane, wstęp K. Wyka, komentarz edytorski i bibliografia A. Kmita-Piorunowa, t. 1-2, wyd. 2*, Kraków: Wydawnictwo Literackie.

Batko P., 2013, *O "zdaniach wyratowanych"*, "Poradnik Językowy" 9, 115-119.

Bogusławski A., 1974, *Preliminaries for semantic-syntactic description of basic predicative expressions with special reference to Polish verbs*, [w:] A. Orzechowska, R. Laskowski (red.), *O predykcji. Materiały Konferencji Pracowni Budowy Gramatycznej Współczesnego Języka Polskiego IBL PAN*, Wrocław: Ossolineum, 39-57.

Bogusławski A., 2009, *Myśli o gwiazdce i regule*, Warszawa: Katedra Lingwistyki Formalnej UW.

Bogusławski A., *w druku*, *Lingwistyczna teoria mowy. Preliminaria*, Warszawa: Wydawnictwa UW.

Chomsky N., 1957, *Syntactic Structures*, The Hague: Mouton.  
<https://doi.org/10.1515/9783112316009>

Dobrzyńska T., 1994, *Studia o metaforze*, Warszawa: Wydawnictwo IBL.

Dobrzyńska T., 2012, *Od słowa do sensu. Studia o metaforze*, Warszawa: Akademia Humanistyczna, IBL PAN.

Duraj-Nowosielska I., 2013, *O teście negacji, kontekstach interpretacyjnych i zdaniach "wyratowanych"*, "Linguistica Copernicana" 2(10), 161-191.  
<https://doi.org/10.12775/LinCop.2013.027>

Herbert Z., 2018, *Wybór poezji, wstęp i oprac. M. Mikołajczak*, Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.

Karolak S., 1984, *Składnia wyrażen predykatywnych*, [w:] Z. Topolińska (red.), *Gramatyka współczesnego języka polskiego. Składnia*, Warszawa: PWN.

Korolko M., 1990, *Sztuka retoryki. Przewodnik encyklopedyczny*, Warszawa: Wiedza Powszechna.

Leśmian B., 2010, *Dzieła wszystkie. Poezje zebrane, oprac. J. Trznadel*, Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.

Mayenowa M.R., 1978, *Poetyka teoretyczna. Zagadnienia języka*, Wrocław: Ossolineum.

Okopień-Sławińska A., 1985, Semantyka wypowiedzi poetyckiej. (Preliminaria), Wrocław: Ossolineum. Wyd. II Kraków: Universitas 1998.

Pajdzińska A., 1991, Językowe granice metafory, "Pamiętnik Literacki" 1991, z. 1, 131-143.

Pajdzińska A., 1992, Kontekstowe odświeżanie frazeologizmów we współczesnej poezji, [w:] T. Dobrzyńska (red.), Studia o tropach, t. 2, Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 55-67.

Pajdzińska A., 1993, Frazeologizmy jako tworzywo współczesnej poezji, Lublin: Agencja Wydawniczo-Handlowa Antoni Dudek.

Przepiórkowski A., 2017, Argumenty i modyfikatory w gramatyce i w słowniku, Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. <https://doi.org/10.31338/uw.9788323531111>

Tesnière L., 1959, Éléments de syntaxe structurale, Paris: Klincksieck. Ziomek J., 1990, Retoryka opisowa, Wrocław: Ossolineum.

## Teresa Dobrzyńska      **Formy wiersza jako nośniki znaczeń**

Buczyńska-Garewicz H., 1975, Znak – znaczenie – wartość. Szkice o filozofii amerykańskiej, Warszawa: Książka i Wiedza.

Dłuska M., 1980, Próba teorii wiersza polskiego, wyd. II poszerzone, Kraków: Wydawnictwo Literackie.

Dobrzyńska T., 2002, Wiersz i aksjologia. Konotacje wartościujące formy wierszowej w „Mona Lizie” Zbigniewa Herberta, „Sztuka i Filozofia”, 21, 108-119; przedruk [w:] Język w kręgu wartości, red. J. Bartmiński, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2003, 225-237; przedruk [w:] Dobrzyńska T., Tekst – styl – poetyka, Kraków: Universitas, 2003, 163-177.

Dobrzyńska T., 2012, Sowiński w okopach Woli, czyli o bohaterskiej śmierci inaczej, [w:] Piękno Juliusza Słowackiego, T. I: Principia, red. J. Ławski, K. Korotkich, G. Kowalski, Naukowy Projekt Wydawniczy – Seria „Przełomy/Pogranicza”, Białystok: Zakład Badań Interdyscyplinarnych i Porównawczych „Wschód – Zachód”. Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku, 603-609.

Dobrzyńska T., 2014, Verse forms as bearers of semantic values, „Studia Metrica et Poetica” 1.2, Tartu, 103-141. <https://doi.org/10.12697/smp.2014.1.2.05>

Dobrzyńska T., 2015, Tekst poetycki i jego konteksty, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.

Dobrzyńska T., Kopczyńska Z., 1979, Tonizm, Wrocław: Ossolineum.

Dobrzyńska T., Pszczołowska L., 1982, Wiersz a recytacja, „Pamiętnik Literacki”, z. 3/4, 261-284.

Grzędzińska M., 1983, Metafora dźwiękowa, [w:] Studia o metaforze II, Wrocław: Ossolineum, 175-179.

Instytut Badań Literackich... 2002, Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk 1948-2001. Książki i czasopisma. Bibliografia, oprac. K. Batora i B. Tyszkiewicz, red. J. Czachowska, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.

Komendiński T., 1996, Znak i jego ciągłość. Semiotyka Peirce'a między percepcją a recepcją, Toruń: UMK.

- Kopczyńska Z., 1970, Znaczenie wyboru formy wierszowej (na przykładzie polskiego 8-zgłoskowca), „Pamiętnik Literacki”, z. 4, 179-195.
- Kopczyńska Z., 1981, O wersyfikacji „Walca” Czesława Miłosza, „Pamiętnik Literacki”, z. 4, 177-190; przedruk [w:] Z. Kopczyńska, T. Dobrzyńska, L. Pszczołowska, Znaczenie wyboru formy wiersza. Trzy studia, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich, 15-49.
- Kopczyńska Z., Dobrzyńska T., Pszczołowska L., 2007, Znaczenie wyboru formy wiersza. Trzy studia, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.
- Kopczyńska Z., Pszczołowska L., 1969, Znaczenie i wartość form wierszowych w kontekście literackim epoki. (Poezja polskiego baroku), „Pamiętnik Literacki”, z. 3, 195-210.
- Kopczyńska Z., Pszczołowska L., 1986, Funkcje semantyczne form wierszowych w poezji polskiego romantyzmu. Mickiewicz – Słowacki – Zaleski, „Pamiętnik Literacki”, z. 3, 143-156.
- Mayenowa M.R., 1969, Miejsce 10-zgłoskowca w literaturze XVI w. (Przyczynek do rekonstrukcji systemu), [w:] Europejskie związki literatury polskiej. Praca zbiorowa poświęcona Zofii Szmydtowej, Warszawa: PWN, 89-98.
- Mayenowa M.R., 1971, Z zagadnień semantyki form wierszowych, [w:] Metryka słowiańska, red. Z. Kopczyńska, L. Pszczołowska, Wrocław: Ossolineum, 285-292.
- Mayenowa M.R., 2000, Poetyka teoretyczna. Zagadnienia języka, wyd. 3, Wrocław: Ossolineum.
- Petrović S., 1968, The Metametrical Function of Verse Forms, [w:] Teorie verse, t. II, Brno: UJEP (= Univerzita J.E. Perkyň), 15-22.
- Pszczołowska L., 1981, Semantyka form wierszowych, „Pamiętnik Literacki”, z. 4, 191-203; przedruk [w:] Wiersz – styl – poetyka, Kraków: Universitas, 286-285.
- Semantyka form wierszowych, 1988, pr. zbior. pod red. Lucylli Pszczołowskiej, Wrocław: Ossolineum.
- SMP 1978, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom I, Słownik rytmiczny i sposoby jego wykorzystania, red. Z. Kopczyńska, L. Pszczołowska, Wrocław: Ossolineum.
- SMP 1984, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom II, Organizacja składniowa, red. Z. Kopczyńska, L. Pszczołowska, Wrocław: Ossolineum.
- SMP 1988, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom III, Semantyka form wierszowych, red. L. Pszczołowska, Wrocław: Ossolineum.
- SMP 1992, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom IV, Wiersz przekładu. Mickiewicz i Puszkina, red. L. Pszczołowska, D. Urbańska, Wrocław: Ossolineum.
- SMP 1993, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom V, Sonet, red. L. Pszczołowska, D. Urbańska, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.
- SMP 1995, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom VI, Europejskie wzorce metryczne w literaturach słowiańskich, red. M. Červenka, L. Pszczołowska, D. Urbańska, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.
- SMP 1998, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom VII, Wiersz wolny. Geneza i ewolucja do roku 1939, red. L. Pszczołowska, D. Urbańska, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.

SMP 2004, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom VIII, Krótkie rozmiary wierszowe, red. L. Pszczołowska, D. Urbańska, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.

SMP 2011, „Słowiańska metryka porównawcza”, tom IX: Heksamet. Antyczne wzorce wiersza i strofy w literaturach słowiańskich, red. L. Pszczołowska, M. Łotman, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.

Urbańska D., 1995, Wiersz wolny. Próba charakterystyki systemowej, Warszawa: Wydawnictwo Instytutu Badań Literackich.

Znakowe wartości kultury 2014, red. Z. Kloch, M. Kaźmierczak, Ł. Grutzmacher, Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.

## Hector Luis Grada **Relevance theory and poetry: An inferential analysis of Philip Larkin’s “Mr Bleaney”**

Booth J., 2014, Philip Larkin: Life, Art and Love (E-book), New York: Bloomsbury.

Clark B., 2009a, Salient inferences: pragmatics and the inheritors, "Language and Literature", N 18 (2), 173-212. <https://doi.org/10.1177/0963947009105343>

Clark B., 2009b, The place near the thing where we went that time: an inferential approach to pragmatic stylistics, "Topics in Linguistics", N 3, 4-11.

Kolaiti P., 2009, The Limits of Expression: Language, Poetry, Thought, doctoral thesis, UCL (University College London).

Larkin P., 2012, The Complete Poems, A. Burnett (ed.), New York: Farrar, Strauss and Giroux.

Longhitano S., 2014, Comunicar lo inefable. Una caracterización pragmática del discurso expresivo, doctoral thesis, Mexico: UNAM.

MacMahon B., 2014, Relevance Theory, Syntax and Literary Narrative, [in:] S. Chapman, B. Clark (eds.), Pragmatic Literary Stylistics, London: Palgrave MacMillan.  
[https://doi.org/10.1057/9781137023278\\_6](https://doi.org/10.1057/9781137023278_6)

Pilkington A., 2000, Poetic Effects. A Relevance Theory Perspective, Amsterdam: John Benjamins.  
<https://doi.org/10.1075/pbns.75>

Sperber D., Wilson D., 1995, Relevance. Communication and Cognition (2nd edition), Oxford: Blackwell.

Verdonk P., 1991, Poems as Text and Discourse. The poetics of Philip Larkin, Literary Pragmatics, R.D. Sell (ed.), New York: Routledge.

Wilson A.N., 1985, Philip Larkin. A.N. Wilson remembers the poet, who died this week, "The Spectator", N 24: <http://archive.spectator.co.uk/article/7th-december-1985/24/philip-larkin> (23.03.2019).

Wilson D., 2014, Relevance Theory, "UCLWPL" (University College London Working Papers in Linguistics), N 26, 129-148.



Wacław Grzybowski      **Metafora i świadomość w wypowiedziach poetyckich  
Krzysztofa Kamila Baczyńskiego .**

Balowski M., 1997, Lista frekwencyjna poezji, prozy i dramatu Krzysztofa Kamila Baczyńskiego, Prochowice: PRO.

Crosby J.F., 2004, Personalist Papers, Washington: The Catholic University of America Press.

Dobrzyńska T., 1984, Metafora, Warszawa: PAN.

Krąpiec OP, M.A., 1998, Ja – człowiek, Lublin: Wydawnictwo KUL.

Mayenowa M.R., 2000, Poetyka teoretyczna. Zagadnienia języka, Wrocław: Ossolineum.

Okopień-Sławińska A., 2001, Semantyka wypowiedzi poetyckiej, Kraków: Ossolineum.

Ricoeur P., 1989, Język, tekst, interpretacja, tłum. Katarzyna Rosner i Piotr Graff, Warszawa: PIW.

Stabro S., 2003, Chwila bez imienia. O poezji Krzysztofa Kamila Baczyńskiego, Warszawa: Więzi.

Voegelin E., 2002, Anamnesis: On the Theory of History and Politics. The Collected Works of Eric Voegelin, Volume 6, translated by M. J. Hanak, Columbia: University of Missouri Press.

Wojtyła K., 1994, Osoba i czyn, Lublin: Wydawnictwo KUL.

Jakub Jaworski      **Introspektywny kokon reinterpretans. Kora Ola Ola! –  
latynoskie polonicum Kory Sipowicz .**

de la Cruz J., 2018, En una noche oscura – poesía completa y selección de prosa ed. Anna Serra Zamora, Barcelona: Penguin Clásicos.

Kalewska A., 2019, Emma, Luiza i inne, czyli bovaryzm w Portugalii i Brazylii, [w:] Acta Universitatis Lodzianis Folia Litteraria Polonica nr 49(3)/2019. <https://doi.org/10.18778/1505-9057.49.04>

Kolankiewicz L., 2007, Samba z bogami, Opowieść antropologiczna, Warszawa: Wydawnictwo KR.

Łukaszyk E., 2005, Pokusa pustyni: nomadyzm jako wyjście z kryzysu współczesności w pisarstwie José Saramago, Kraków: Universitas.

Łukaszyk E., 2015, Imperium i nostalgia: „styl późny” w Kulturze Portugalskiej, Warszawa: Wydawnictwo DiG.

Łukaszyk E., 2018, Humanistyka, która nadchodzi, Warszawa: Wydawnictwo DiG.

Mujica B., 2015, Frida (tłum. Barbara Komeć-Umiastowska), Warszawa: Marginesy.

Nietzsche F., 2011, Dytyramby dionizyjskie (przekład S. Wyrzykowskiego), Kraków: Vis-à-vis/Etiuda.

Siuda Ambroziak R., 2015, Religia w Brazylii. Uwarunkowania społeczno-kulturowe, Kraków: Wydawnictwo NOMOS.

Stala E., 2017, Historia tanga: dla początkujących i zaawansowanych, Kraków: Universitas.

## Utwory muzyczne

Augustowskie noce (śł. Andrzej Tylczyński, Zbigniew Zapert, muz. Franciszka Leszczyńska 1959), [w:] Kora Ola Ola!, Kamilling Co., 2003.

Caliope (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Się ściemnia, Pronit, 1989.

Como fue (śł i muz. Ernesto Duarte Brito).

Krakowski spleen (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Kora Ola Ola!, Kamilling Co., 2003.

Krakowski spleen (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Nocny patrol, Jako, Polska 1983.

Kraków, ocean wolnego czasu (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Znaki szczególne, Kamilling Co., 2004.

Nie pamiętam (śł. Jeremi Przybora, muz. Jerzy Wasowski) 1962.

Nie pamiętam (śł. Jeremi Przybora, muz. Jerzy Wasowski), [w:] Ja Pana w podróż zabiorę, Kamilling Co., 1993.

Nim zakwitnie tysiąc róż (śł. i muz. Wanda Warska 1969), [w:] Kora Ola Ola!, Kamilling Co., 2003.

Ola ola! (śł. i muz. Reinaldo Caballo), w: Kora Ola Ola!, Kamilling Co., 2003.

Pamiętasz była jesień (śł. Andrzej Czekalski, Ryszard Pluciński, muz. Lucjan Kaszycki), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Paranoja is so cold (śł. Thomas J. Wachtel, muz. Marek Jackowski), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Paranoja jest goła (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] O!, Pronit, 1982.

Pod Papugami (śł. Bogusław Choiński, Jan Gałkowski; muz. Mateusz Świącicki), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Sahara (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Łóżko, Kamilling Co., 1996.

Serce matki (śł. Ludwik Szmarago, muz. Zygmunt Karasiński, Szymon Kataszek), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Silencio (śł. i muz. Rafael Hernández Martín) 1932.

Słońce jest okiem Boga (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Słońce jest okiem Boga (śł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Róża, Kamilling Co., 1994.

Ta ostatnia niedziela (śł. Zygmunt Friedman, muz. Jerzy Petersburski), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

To ostatnia niedziela (śł. Zygmunt Friedman, muz. Jerzy Petersburski) 1935.

To tango jest dla mojej matki (śł. Zenon Friedwald, muz. Szymon Kataszek 1935), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Trudniej wierną być w sobotę (śł. Janusz Bibik, muz. Roman Orłow), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Ty tęsknoto (sł. Miron Białoszewski, muz. Marek Jackowski, [w:] Hotel Nirwana, Kamilling Co., 2001.

W krainie ciemności (sł. Piotr Marek, muz. Dariusz Adamczyk, Andrzej Bieniasz, Krzysztof Kownacki, Andrzej Potoczek, Piotr Marek), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

W krainie ciemności (sł. i muz. Piotr Marek), [w:] Bela Pupa, Polskie Nagrania „Muza”, 1988.

Wyjątkowo zimny maj (sł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Kora Ola Ola!, Kamiling Co., 2003.

Wyjątkowo zimny maj (sł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Derwisz i Anioł, Arston, 1991.

Złote tango, złoty deszcz (sł. Olga Sipowicz, muz. Marek Jackowski), [w:] Derwisz i Anioł, Arston, 1991.

### **Vitaliy Kononenko В воображаемом мире: лингвопоэтический анализ стихотворения Николая Гумилёва «Отравленный»**

Арутюнова Н., 1990, Метафора и дискурс [в:] Теория метафоры: Сборник, общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журинской, Москва: Прогресс, 5-32.

Вежбицкая А., 2001, Понимание культур через посредство ключевых слов, Москва: Языки славянской культуры.

Виноградов В., 1980, Стиль Пиковой дамы, [в:] Виноградов В.В., Избранные труды о языке художественной прозы, Москва: Наука, 176-239.

Гумилёв Н., 1911, Теофиль Готье, «Аполлон», 11.

Зельдович Г., Пионтовская Ю., 2009, Грамматическая гипербола Марины Цветаевой, грамматическая литота Бориса Пастернака, “Textonly”, 29(1).  
<http://www.textonly.ru/case/?issue=28&article=28976>.

Карасик В., 2013, Языковая матрица культуры, Москва: Гнозис.

Кожевникова Н., 1979, Об обратимости тропов, [в:] Лингвистика и поэтика, под ред. В. Григорьева, Москва: Наука, 215-224.

Кононенко В., 2017, Лінгвокогнітивна інтерпретація гіперболічних і квазігіперболічних утворень, «Українська мова», 62, 2, 14-26.

### **Józefina Piątkowska The grounding function of tense/aspect morphology in lyric poetry; Analysis of Osip Mandelstam’s poems “The Wind Brought Us Solace...” and “This night, no lies...” .**

Berman R.A., Slobin D.I., 2013, Introduction, [in:] R.A. Berman, D.I. Slobin (eds.), Relating Events in Narrative: A Cross-linguistic Developmental Studies, Hillsdale NJ: Lawrence Erlbaum, 1-38.

Brinton L.J., 1985, The Iconic Role of Aspect in Shakespeare's Sonnet 129, "Poetics Today", Vol.6, N 3, 447-459. <https://doi.org/10.2307/1771905>

Brodsky J., 1986, Less than One, New York: Farrar, Straus and Giroux.

Broyde S., 1975, *Mandelstam and His Age*, Cambridge: Harvard University Press.

Cavanagh C., 1995, *Osip Mandelstam and the Modernist Creation of Tradition*, Princeton, New Jersey: Princeton University Press. <https://doi.org/10.1515/9781400821495>

Chvany C., 1984, *Backgrounded Perfectives and Plot Line Imperfectives: Towards a Theory of Grounding in Text*, [in:] M.S. Flier, A. Timberlake (eds.), *The Scope of Slavic Aspect*, UCLA, Slavic Studies, Vol. XII, Columbus, Ohio: Slavica, 247-273.

Chvany C., 1985, *Foregrounding, Saliency, Transitivity*, "Essays in Poetics" 10/2, 1-23.

Ehrlich S., 1990, *Point of View. A Linguistic Analysis of Literary Style*, London and New York: Routledge.

Fleischman S., 1990, *Tense and Narrativity. From Medieval Performance to Modern Fiction*, Austin: University of Texas Press.

Givón T., 1987, *Beyond Foreground and Background*, [in:] R.S. Tomlin (ed.), *Coherence and Grounding in Discourse*, Amsterdam: John Benjamins, 175-188. <https://doi.org/10.1075/tsl.11.10giv>

Harris J., 1988, *Osip Mandelstam*, Boston: G.K. Hall.

Hopper P.J., 1979, *Aspect and foregrounding in discourse*, [in:] T. Givón (ed.), *Discourse and Syntax*, New York: Academic Press, 213-41. [https://doi.org/10.1163/9789004368897\\_010](https://doi.org/10.1163/9789004368897_010)

Hopper P.J., Thompson S., 1980, *Transitivity in grammar and discourse*, "Language", Vol. 56, N 2, 251-299. <https://doi.org/10.1353/lan.1980.0017>

Hühn P., Kiefer J., 2005, *The Narratological Analysis of Lyric Poetry*, Berlin: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110897623>

Labov W., Waletzky J., 1967, *Narrative Analysis: Oral Versions of Personal Experience*, [in:] J. Helm (ed.), *Essays on the Verbal and Visual Arts*, Seattle: University of Washington Press, 12-44.

Longacre R.E., 1996, *The Grammar of Discourse*, New York: Plenum. <https://doi.org/10.1007/978-1-4899-0162-0>

Mandelstam O., 1973, *Complete Poetry of Osip Emilevich Mandelstam*, translated by B. Raffel and A. Burago, Albany: State University of New York Press.

Zeldovich G., 2016, *Extraverted consciousness, introverted consciousness, and composition of lyrical discourse*, "Linguistica Copernicana", 13, 301-318. <https://doi.org/10.12775/LinCop.2016.015>

Арутюнова Н.Д., 1976, *Предложение и его смысл. Логико-семантические проблемы*, Москва: Наука.

Сильман Т., 1977, *Заметки о лирике*, Ленинград: Советский писатель.

## **Olga I. Severskaya С поэтического языка на языки других искусств: о семиотических кросс-кодах поэзии, музыки, живописи**

Акопян Л.О., 1995, *Анализ глубинной структуры музыкального текста*, Москва: Практика.

Алексеев С.С., 1974, О колорите, Москва: Изобразит. Искусство, <http://art-cons.ru/node/5201> (29.07.2018).

Бершин Е., 1999, Натюрморт: <http://www.erfolg.ru/hall/Sun.htm> (30.12.2018).

Виппер Б., 2005, Проблема и развитие натюрморта, Санкт-Петербург: Азбука-Классика, <https://studfiles.net/preview/6306733/> (29.07.2018).

Демьянков В.З., 2016, Языковые техники «трансфера знаний», [в:] В.В. Фещенко (отв. ред.), Лингвистика и семиотика культурных трансферов: методы, принципы, технологии. Колл. монография. Москва: Культурная революция, 61-85.

Егорова А., 2017, Как смотреть голландский натюрморт, <https://arzamas.academy/mag/406-naturemorte> (29.07.2018).

Жданов И., 1991, Место земли, Москва: Молодая гвардия, <http://www.vavilon.ru/texts/prim/zhdanov1.html> (30.12.2018).

Искренко Н., 1987, Фуга, [в:] «Юность», № 4, 57.

Искренко Н., 1991, Ты хочешь, чтобы музыка звучала для тебя (три попытки объять необъятное), [в:] Н. Искренко, Реферendum: Стихотворения, Москва: Моск. рабочий, 35-39.

Ланца С., 2012, Риторические фигуры и музыка XX века: обзор микронарративности, [в:] «Проблемы музыкальной науки», № 1, 205-214.

Лессинг Г.Э., 1953, Лаокоон, или о границах живописи и поэзии, [в:] Лессинг Г.Э., Избранные произведения (пер. Е. Эдельсона, под ред. Н.Н. Кузнецовой), Москва: Худ. лит., 385-516.

Лотман Ю.М., 1992, Избранные статьи в трех томах. Т. I: Статьи по семиотике и типологии культуры, Таллинн: Александра.

Северская О.И., 2007, Язык поэтической школы: социолект, идиолект, идиостиль, Москва: Словари.ру, ИРЯ им. В.В. Виноградова РАН.

Северская О.И., 2009, Взаимодействие семиотических кодов: поэтический текст как фокус эмпатии, [в:] Н.А.Фатеева (отв. ред.), Язык как медиатор между знанием и искусством. Сб. докладов Международного научного семинара. Ин-т рус. Языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва: Издательский центр «Азбуковник», 81-87.

Северская О.И., 2011, Поэтическая фотография, [в:] «Русская речь», № 4, 25-30.

Северская О.И., 2017, Соприкосновение кодов в «междуречье» современной поэтической книги (визуализации текстов Сергея Соловьева, Ивана Жданова, Евгения Поспелова), [в:] «Практики и интерпретации», т. 2 (3), 96-119.

Северская О.И., 2018, Поэтическая «живопись» как явление семиотического трансфера [в:] В.В. Фещенко (отв. ред.), Образы языка и зигзаги дискурса. Сб. научн. статей к 70-летию В.З. Демьянкова, Москва: Культурная революция, 537-546.

Соколова О.В., 2016, Гибридизация дискурсов: теоретические основания и типы междискурсивного взаимодействия, [в:] В.В. Фещенко (отв. ред.), Лингвистика и семиотика культурных трансферов: методы, принципы, технологии. Колл. монография. Москва: Культурная революция, 308-333.

Соловьев С., 1993, Пир. Стихи и проза, Николаев – Симферополь: Академия. Фещенко В.В., Бочавер С.Ю., 2016, Теория культурных трансферов: от переводоведения – через cultural studies – к теоретической лингвистике, [в:] В.В. Фещенко (отв. ред.), Лингвистика и семиотика культурных трансферов: методы, принципы, технологии. Колл. монография. Москва: Культурная революция, 5-34.

Хеджинян Л., 2013, Из книги «Маски движения» (пер. А. Драгомощенко), [http://www.danilov.lg.ua/author/2217/ebook/5447/hedjinyan\\_lin/izbrannoe/read](http://www.danilov.lg.ua/author/2217/ebook/5447/hedjinyan_lin/izbrannoe/read) (30.12.2018).

Ruwet N., 1961, Fonction de la parole dans la musique vocale, [in:] “Revue belge de Musicologie”, Vol. 15, N 4, 8-28. <https://doi.org/10.2307/3686247>

Ruwet N., 1972, Langage, musique, poésie, Paris: éd. du Seuil.

Ruwet N., 1975, Parallélismes et déviations en poésie, [in:] Julia Kristeva, Jean-Claude

Milner, Nicolas Ruwet (eds.), Langue, discours, société, Paris: éd. du Seuil, 334-344.

## Walerij Tiura **Перформативная стратегия баллады в лирике**

**Тютчева** Бахтин М.М., 1996, Собрание сочинений, в 7 томах, том 1, Москва: Языки славянской культуры.

Гаспаров М.Л., 2007, Введение, [в:] Лирика: генезис и эволюция, Москва: РГГУ.

Гачев Г.Д., 2008, Содержательность художественных форм, Москва: Издательство Московского университета.

Гегель Г.В.Ф., 1971, Эстетика, в 4 томах, том 3, Москва: Искусство.

Гиршман М.М., 2007, Литературное произведение: Теория художественной целостности, Москва: Языки славянских культур.

Дюбуа Ж. и др., 1986, Общая риторика, Москва: Прогресс.

Зырянов О.В., 2003, Эволюция жанрового сознания русской лирики: феноменологический аспект, Екатеринбург: Издательство Уральского университета.

Зырянов О.В., 2012, Жанровая архитектурность лирики как инструмент практической поэтики, [в:] Жанр как инструмент прочтения, Ростов-на-Дону: Инновационные гуманитарные проекты, 131-150.

Корман Б.О., 1960, Некрасов и Тютчев (Заметки), [в:] Некрасовский сборник, 3, Москва-Ленинград: Академия наук СССР, 208-222.

Пыпенко О.Ю., 2003, На границе двух миров. Образ лебедя в художественном мире Ф.И. Тютчева и Н.А. Заболоцкого, [в:] Літературознавчий збірник, 15-16. Донецьк: Донецький національний університет, 260-270.

Томашевский Б.В., 1996, Теория литературы. Поэтика, Москва: Аспект Пресс.

Фоменко И.В., 2004, Опыт анализа стихотворения Тютчева «Весенняя гроза», [в:] Тютчевский сборник, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 37-43.

Фрейденберг О.М., 1997, Поэтика сюжета и жанра, Москва: Лабиринт.

**Gennadij Zeldowicz      Discourse new entities and composition of lyric poem: Foreground as the most informative part of discourse**

Chafe W., 1994, *Discourse, Consciousness, and Time: The Flow and Displacement of Consciousness in Speaking and Writing*, Chicago: The University of Chicago Press.

Chafe W., 2013, How language creates beauty by transcending mundane experience, "Cognitive and Poetics Conference", Osnabrück, Germany, April, 2013, 25-27.

Croft W., 1991, *Syntactic Categories and Grammatical Relations: The Cognitive Organization of Information*, Chicago: The University of Chicago Press.

Fleischman S., 1990, *Tense and Narrativity: From Medieval Performance to Modern Fiction*, Austin: University of Texas Press.

Hopper P., Thompson S., 1980, Transitivity in grammar and discourse, "Language", 56, 251-299. <https://doi.org/10.1353/lan.1980.0017>

Hopper P., Thompson S. (eds.), 1982, *Studies in Transitivity. Syntax and Semantics*, 15, N.Y., etc.: Academic Press.

Horn L., 2002, Assertoric inertia and NPI licensing, "Chicago Linguistic Society", 38, Part 2. Chicago, 55-82.

Van Kuppevelt J., 1996, Directionality in discourse: Prominence differences in subordination relations, "Journal of Semantics", 13, 363-395. <https://doi.org/10.1093/jos/13.4.363>

Leech G.N., 1969, *A Linguistic Guide to English Poetry*, London: Longman.

Manin D., 2012, The right word in the left place, "Scientific Study of Literature", 2, N 2, 273-300. <https://doi.org/10.1075/ssol.2.2.05man>

Nofal K.H., 2011, Syntactic aspects of poetry: A pragmatic perspective, "International Journal of Business and Social Science", 2, N 16, 47-63. <https://doi.org/10.5539/ass.v8n2p221>

Prince E., 1981, Toward a taxonomy of given-new information, [in:] Cole P. (ed.), *Radical Pragmatics*, N.Y.: Academic Press, 223-256.

Shen Y., 2007, Foregrounding in poetic discourse: between deviation and cognitive constraints, "Language and Literature", 16, N 2, 169-181. <https://doi.org/10.1177/0963947007075983>

Talmy L., 2010, Attention phenomena, [in:] Geeraerts D., Cuykens H. (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, Oxford: Oxford University Press, 264-293. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199738632.013.0011>

Zeldovich G., 2016, Extraverted consciousness, introverted consciousness, and composition of lyrical discourse, "Linguistica Copernicana", 13, 301-318. <https://doi.org/10.12775/LinCop.2016.015>

Zeldowicz G., 2015, Об одном способе маркировать дискурсивную перспективу в лирической поэзии. Композиция и референциальные связи, или В чем неправы П. Хоппер и С. Томпсон, "Linguistica Copernicana", 12, 245-270.

Зельдович Г., 2015, О дискурсивной перспективе в лирической поэзии, «Слова. Слова. Слова», Чикаго-Москва, 2, 456-499.

Сильман Т., 1977, Заметки о лирике, Ленинград: Советский писатель.